It is hoped that there will be a lot of feedback regarding the Indonesian Children's New Testament. On the basis of the reaction of readers and of other Societies which are also engaged in the same work, we hope to make revisions of our work, with the end in view of making the biblical message truly open for children and at the same time being faithful to the meaning and intention of the text.

HOW WAS THAT?

For Quechua translators in the Andes, using Spanish versions as helps in translation can cause problems because of the different sound systems of Spanish and their own language.

Quechua people do not distinguish between /o/ and /u/, while South American Spanish does not distinguish between /s/ and /z/. Therefore to the Quechua person *sordo* (deaf) and *zurdo* (left handed) sound alike. So in one translation, Ehud (Judges 3) was "deaf"—presumably to the pleas of the king as he lunged at him with his sword!

* * *

The following illustrates the need to communicate effectively in certain situations, and is supposed to be a true story.

An air pilot was talking to an air traffic controller, when something interrupted him.

The controller said, "Go ahead," meaning "Go on talking."

The pilot thought he meant "Fly straight on." He did—and crashed the plane!

* * *

A translation consultant was surprised to find when checking a new translation draft of 2 Samuel 6 that the translator had David "jumping up and down" before the Covenant Box (ark).

The consultant knew something of the rich tradition of dance forms in that culture, and so he put a question about it to the translator.

"Yes," replied the translator. "I know that David was dancing. But we can't have him doing that in our Bible. We're evangelicals, and we **don't** dance!"

Happily, even David is dancing now in that translation.